

## Roztrúsení Slováci „vovene“

Neviem ako vy, ale ja som na podujatí Slovákov usporiadanom v Telekgerendáši cítila ozajstnú spolupatričnosť, i tak mi hlavou preblesla otázka, často kladená nám zahraničným Slovákom: Ste Slovenka či Maďarka? Ak by ste nedokázali jednoznačne odpovedať, rozhodnite sa podľa toho, ktorú hymnu si zvyknete zaspievať, resp. ktorému mužstvu by ste fandili. V dnešnej dobe zmiešaných manželstiev nie je ľahké rozhodnúť sa, ktorú stranu rodiny by ste zo svojho života vylúčili! Ale na Dni Slovákov v Maďarsku sa táto otázka nekládla, účastníci si zaspievali slovenskú aj maďarskú hymnu. Navyše prezentácia Slovákov z celého Maďarska na javisku i pri stánkoch podľa regiónov osvetového oddelenia Ústavu kultúry Slovákov v Maďarsku bola skvelá.

Súčasťou tejto prezentácie súčasného života Slovákov v Maďarsku bola aj oficiálna časť, počas ktorej po ekumenickej bohoslužbe odovzdali vyznamenania Celoštátnej slovenskej samosprávy v Maďarsku „Za našu národnosť“. V tomto roku si ho prevzali: Spevokol Horenka z Kétsoproňa, Anna Bacskaiová z Banačky a Zuzana Oczotová z Terian. Všetkým vyznamenaným gratulujeme.

Akciu svojou prítomnosťou poctili: zástupca mimoriadneho a

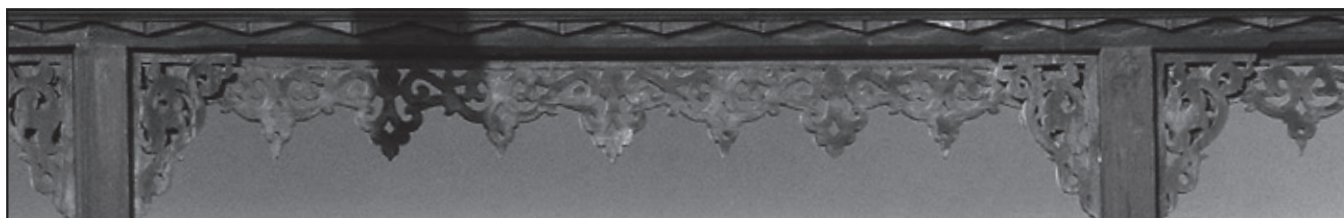
splnomocneného veľvyslanca SR v Maďarsku Marián Varga, slovenský národnostný hovorca v parlamente Ján Fuzik, podpredseda Valného zhromaždenia samosprávy Békéšskej župy Peter Tolnai, predseda Výboru pre spoločenské vzťahy Valného zhromaždenia samosprávy Békéšskej župy Ondrej Mucsi, generálny konzul SR Štefan Daňo, riaditeľ Slovenského inštitútu v Budapešti Gabriel Hushegyi, štátna tajomníčka Ministerstva školstva, vedy, výskumu a športu SR Romana Kanovská, predseda Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí Igor Furdík, vedúci národnostného odboru Ministerstva ľudských zdrojov Anton Paulik, hlavný poradca národnostného oddelenia verejnej výchovy Ministerstva ľudských zdrojov Štefan Kraslán, predseda Únie Slovákov v Maďarsku František Zelman, predseda Organizácie slovenskej mládeže v Maďarsku Ondrej Kiszely, podpredseda Demokratického zväzu Slovákov a Čechov v Rumunsku Pavel Hlásnik a starosta obce Telekgerendáš František Ránkli.

V Telekgerendáši otvorili i výstavu starožitností z povál miestnych občanov. Hoci ide o pomerne mladú osadu, podarilo sa zhromaždiť bohatú a pestrú zbierku. Úžitkové predmety poukázali na spôsob živo-

ta dediny, spojený hlavne s pestovaním kukurice, ktorá je aj v erbe osady. Každoročne v jeseni sa tu koná Kukuričný festival. Paralelne s výstavou hmotného dedičstva otvoril riaditeľ Slovenského inštitútu v Budapešti Gabriel Hushegyi i výstavu duchovného života Slovákov pod názvom Mílniky Ľudovíta Štúra 1815-1856. Najvýznamnejšie momenty Štúrovho života zhrnul vo svojej prednáške Jozef Demmel. Vernisáž oboch výstav spestril program citarovej skupiny sarvašskej slovenskej školy.

A čo sa mi ešte páčilo? Na podujatí bolo mnoho účastníkov mladšieho, ba aj detského veku! Tak medzi divákmi, ako aj účinkujúcimi. Moderátorky, rodáčky z Dolnej zeme (Miriam Bukran a Katalin Karkus), tiež poukázali na prítomnosť mladšej generácie Slovákov v Maďarsku. Kalendárne obyčaje a sezónne práce na javisku oživil spevácky zbor Rozmarín zo zemplínskej Baňačky, Slovenský folklórny spolok Horenka z Kétsoproňa so sprievodom citarovej skupiny Rosička, Zornica z Jače, tanečná skupina Tešedík zo Sarvaša, folklórna skupina Pannónia z Malej Tarče, kapela Csibaj banda, Pávi krúžok z Kestúca, tanečný súbor Červený mramor z Tardoša a teta Mária Nedeliczká z Veňarca.

red



## Frajerčenie na tretej ulici v Čabe

„Milí milovníci slovenského slova, divadelného umenia, drahí priatelia z Dolnej zeme a zo Slovenska. V mene organizátorov: Čabianskej organizácie Slovákov, Slovenskej samosprávy Békešskej Čaby a čabianskeho regiónu osvetárskeho oddelenia Ústavu kultúry Slovákov v Maďarsku a Jókaiho divadla vás v rámci letného festivalu Radničné večery s láskou vítam na dnešnom divadelnom predstavení.“

S osobitnou úctou vítam generálneho konzula SR v Békešskej Čabe pána Štefana Daňa.

Je našou výslovnou snahou a už viacročnou tradíciou, že v rámci Čabianskeho kultúrneho leta oživujeme a sprístupňujeme viac ako storočné (150) tradície dolnozemskeho ochotníckeho divadelníctva, veď naši predkovia už v ranom období existencie považovali za dôležité založiť ochotnícke divadelné súbory, lebo popri tvrdej práci pri skultivovaní svojho nového domova sa potrebovali i zabaviť. Mnohé osady zahráli ročne aj viac predstavení a na vozoch sa herci a diváci vzájomne navštevovali, zabezpečiac slušný repertoár hraného slova, kultúrne a mravne sa pozdvihli, očistili, vypovedali, čo majú na srdci.

Dolnozemske ochotnícke divadelníctvo sa stalo pojmom. Dnes večer si pozrieme veselohru v podaní Kultúrno-umeleckej spoločnosti Zvolen z Vojvodiny, z Kulpína, ktorá má tiež stáročnú minulosť a skvelú, veľmi tvorivú prítomnosť. Vedúcim divadla je Michal Čiliak. Ďakujeme súboru, že prijal naše pozvanie. Pred-

nesie nám ľubostnú drámu Frajerčenie na tretej ulici. Scenár komédie napísal a režisérsky taktovky sa ujal vojvodinský rodák Michal Babiak. Ako literárna predloha komédie mu poslúžil román Choderlosa de Laclosa z obdobia predrevolučného Francúzska Nebezpečné známosti, v ktorom bičoval a kritizoval nemravný lahtikársky život aristokracie. Nuž a ten je plný zvädzania, voľnomyšlienkového života i následného odvrhovania nevinných obetí. Hlavné postavy sa však rýchlo dostávajú do slepých uličiek.

Babiak presadil tento román do dedinského prostredia. Vznikla tak pútavá, uchvacujúca, jemne erotická komédia, ktorá osciluje v eticko-vzťahovom zvätku súčasného sveta, počas celého predstavenia núti diváka rozmýšľať a klásť si otázky. Jej hlavnou témou je láska vo všetkých svojich podobách. Láska, ktorá môže byť čistá, nevinná, úprimná, ale aj pokrytecká, falošná, neúprosne krutá.

Hra je plná flirtu, podvodu, lahtikárstva, zvädzania nevinných obetí. Hlavné postavy sa však dostanú do pasci (klepca), vbehnú do slepých uličiek, ktoré vytvárajú svojimi hrami. Aj preto divák zostáva v napätí až do konca, prežíva naraz katarzný zážitok a príjemnú voľnočasovú zábavu.

K dnešnému predstaveniu vám prajem príjemný kultúrno-umelecký zážitok.“

*Michal Lászik*

Také slová odznegli pred predstavením vojvodinského slovenského divadla KUS Zvolen z Kulpína v čabianskom Theatrum Jókaiho divadla. V horúčavej teplote ovzdušia zvýšila téma i výkony hercov. Po predstavení bola v Dome slovenskej kultúry, kde sme mohli privítať aj skupinu z košickej univerzity, spoločná zábava pri harmonike a slovenských piesňach. Na druhý deň divadelná skupina navštívila evanjelický kostol, ktorý je nositeľom odkazu našich slovenských predkov, a odcestovala na Slovensko, aby svoju hru v réžii Michala Babiaka predstavila v materskej krajine.





## Čabianske výtvarné tábory so Slováckmi z materskej krajiny

### Výtvarníci

Pod vedením Lászlóa Lonovicsa funguje v Čabe „Békéstáji Művészet-társaság” (Umelecká spoločnosť okolia Békés), ktorá každoročne usporadúva Medzinárodný umelecký plenér v Békešskej Čabe. V tomto roku oslávil svoje jedenáste narodeniny. Tábora sa zúčastňujú miestni a zahraniční umelci. Paleta je pestrá tak z generačného, ako i z odborného hľadiska. Stretávajú sa tu docenti umeleckej fakulty s jej absolventmi. Prezentujú sa tu rôzne žánre umeleckej tvorby. v tomto roku sa

v Čabe medzi 18. - 25. júlom zišli: Anna Osadniková a Witold Zaberát (Tarnowskie Góry, Poľsko), Bica Natalia Veronicát, Duduleanu Laura Dorina a Nica Alexandra (Rumunsko), **Štefan Balázs a Radoslav Repický** (Slovensko), miestni: Attila Fazekas, János Gnant, Debora Eszter Simon, Mihály Szeverényi a János Várkonyi.

23. júla sme mali možnosť zoznámiť sa s nimi i my. Na hlavnom námestí Čaby predstavili účastníci plenéru verejnosti rôzne výtvarné techniky. Tu vytvorené obrazy do-

stalo do daru mesto Békešská Čaba, kým diela vyhotovené počas plenéru boli vystavené v Múzeu Mihálya Munkácsyho. Na vernisáži privítal umelcov a hostí Juraj Ando, riaditeľ múzea, a v mene mesta notár Dr. Vendel Bacsa. Kunsthistorička Hajnalka Ván zhodnotila tvorbu z odborného hľadiska. Slova sa ujal aj László Lonovics, hlavný organizátor. Vyzdvihol hlavný cieľ podujatia, ktorým je odborná výmena skúseností. Krátky film z predošlých tvorivých rokov odhalil, kto sa odkiaľ kam dostal a akým je tvorcom.



### Remeselníčky

V júli nás nesmierne potešila návšteva **Márie Slezákovvej** z Martina, ktorá dlhé roky chodí do Čaby. Táto ľudová umelkyňa pravidelne navštevuje tábor, ktorý organizuje Spolok ľudového umenia Békešskej župy, ale napr. v r. 2003 so skupinou občianskeho spolku Pôvabnica Turca vystavovala svoje krásne čipky v Dome slovenskej kultúry. Naša spolupráca v poslednom období z neznámych dôvodov oslaba, no dúfame, že týmto letným stretnutím to napravíme. V tomto roku nám pani Slezáková predstavila nové členky martinskej čipkárskej skupiny, ktoré priviedla do tábora. Jej stopa a duša tu ostala aj po odchode v podobe čipiek a publikácie Tajomstvá liptovskej čipky. Ďakujeme!

Občianske združenie Pôvabnica Turca so sídlom v Martine je dob-

rovoľné neziskové združenie s regionálnou, celoštátnou a zahraničnou pôsobnosťou. Predchodcom OZ Pôvabnica Turca bol Klub paličkovaní pri Turčianskom osvetovom stredisku v Martine, ktorý bol založený 6. marca 1996 a mal 24 členov. OZ Pôvabnica Turca vzniklo pretransformovaním Klubu paličkovaní a jeho činnosť sa začala registráciou na Ministerstve vnútra SR v Bratislave dňa 21. januára 2000.

Náplňou činnosti združenia je zachovávanie tradičných kultúrnych hodnôt – tvorba paličkovanej čipky prostredníctvom organizovania praktických kurzov paličkovaní pre záujemcov o ľudovú tvorbu.

Počas celého roka sa jeho členky zúčastňujú kultúrneho života a spoločenských akcií, prezentujú svoje práce a predvádzajú paličkovaní v regióne Turiec (Martin, Valča,

Turčianske Kľačany, Necpaly, Blatnica a pod.). Navštevujú aj zahraničné podujatia – Békešská Čaba, Londýn, Vamberk. Svoj rozhlad si neustále rozširujú nadväzovaním kontaktov predovšetkým na výstavách alebo cez vlastné aktivity.

Združenie ponúka pomôcky na paličkovaní (rámy), organizuje kurzy od začiatočníkov až po techniky liptovskej čipky a vydáva publikácie. Viac informácií nájdete na webovej stránke: [www.povabnica-turca.org](http://www.povabnica-turca.org)

HK.



## Predstavenie dolnozemskej slovenskej kultúry žiakom

Z iniciatívy Slovenskej samosprávy Békešskej župy sa vo Veľkom Bánhe-  
deši uskutočnil Slovenský národopisný  
tábor. Zúčastnilo sa na ňom 26 žiakov  
z Telekgerendáša, Čabasabadi, Čabačú-  
da, Kétsoproňa, Kondoroša a Kardoša,  
pripojili sa k nim aj miestni školáci.

Pod odborným vedení učiteľky  
ľudového tanca Eriky Baloghovej

Szatmárióvej saoznámili so sloven-  
skými ľudovými hrami a tanečnými  
motívmi Dolnej zeme. Každé pred-  
poludnie sa venovali hre na citare,  
učili sa nové piesne. Ani popoludní  
neleňovali. Denne spoznali nejakú  
pamätihodnosť obce, pracovali v re-  
meselníckej dielni, a nechýbala ani  
návšteva kúpaliska.

V rámci jednodňového výjazdu  
sme navštívili komlóšskych Slová-  
kov. Členovia slovenského klubu  
nás vítali miestnymi slovenskými  
gastronomickými pochúťkami. Po-  
núkli nám guláš a „kvasienke”. Náš  
tábor sa uskutočnil s podporou Mi-  
nisterstva ľudských zdrojov.

ET

## Slovenská mládežnícka akadémia

Keďže vlnajší tábor mal skutočne veľký úspech, tak sa aj  
tento rok zrealizoval v poradí už tretí ročník Slovenskej mlá-  
dežníckej akadémie v Sarvaši. Spočiatku bola akadémia len  
sprievodnou akciou väčšieho podujatia - Dolnozemskeho  
pohára, no už v minulom roku sa osamostatnila. Medzi pri-  
hlásenými sa dali nájsť všetci, od študentov stredných škôl  
cez vysokoškolákov až po mladých pracujúcich. Takéto ši-  
ré spektrum mládeže prišlo z Békešskej Čaby, Slovenského  
Komlóša, Budapešti, Mátraszentimre a Čabasabadi. Na konci  
tábora tvorili všetci jeden veľký a zohratý tím. Jedna z účast-  
níčok, Andrea Kissová, to zosumarizovala do tejto vety:

„Tu sa naozaj nemusíš báť toho, že by si prišla ku niekomu  
s priateľským objatím, a to objatie by ostalo neopätované.”

Celý tábor nie je len o získavaní vedomostí a udržiava-  
ní tradícií, ale tiež o ďalšom rozvoji slovenskej komunity.  
v tomto duchu bol naplánovaný veľmi pestrý program, v kto-  
rom nechýbala ani prehliadka kostola a vidieckeho domu,  
kde nás predsedníčka miestnej slovenskej samosprávy Anna  
Frankó a učiteľka slovenskej školy Csicselyné Korbely Zsu-  
zsanna čakali s novými informáciami a najmä so super chu-  
tnými tvárožníkmi. Na vyčlenenom projektovom dni, ktorý  
zorganizoval András Kiszely, sme rozmyšľali nad novými  
projektmi a vypracovali sme predbežné plány. Zosypala sa  
sprška nových nápadov. Niektoré z nich sa začali realizovať  
hneď po skončení tábora. Účastníci akadémie si mohli po-  
zrieť divadelné predstavenie pod holým nebom a po skon-  
čení predstavenia mali dokonca možnosť nakuknúť za kulisy.  
Neskôr sa mohli zúčastniť i na slávnosti „Dni mesta Sarvaš”  
v Cervinusovom divadle im predstavili spôsob fungovania  
tamojšieho kina a divadla. Šéfredaktorka Ľudových novín  
Eva Fábíánová pripravila úlohy, ktoré ich nútili rozmyšľať.  
Medzi nimi bolo napríklad kreatívne písanie a tiež slovné  
hračky. Na zahriatie mozgových závitov sa začalo najprv  
v maďarčine a následne všetci prešli do slovenského jazyka.  
Účastníci Slovenskej mládežníckej akadémie zhotovovali  
rozličné surrealistické fotky, z ktorých následne museli po-  
skladať a vytvoriť nejaký príbeh. Základ tvorili ich vlastné fo-  
tografie a k nim náhodne priradených niekoľko slov. Vďaka  
„tanečnému domu” Milana Krčsmériho mládež neostala ani  
bez zdravého telesného pohybu.

Počas veľkých horúčav všetci trávili voľný čas na pláži a  
vo vode. Nemuseli ani ďaleko chodiť, keďže po minuloroč-  
ných pozitívnych skúsenostiach mala akadémia svoj hlavný  
stan pri rieke Kereš. Samozrejme boli také, čo využili túto  
príležitosť na získanie letného odtieňa pokožky, a teda sa po-  
hodlne slnili. Aby sa ozaj nikto nenudil, tak boli pripravené  
aj spoločenské hry, napr. Solo, či športové aktivity, veslova-  
nie a hádzaná. Počas piatich dní trvania tábora sa zlepšili ja-  
zykové a komunikačné schopnosti účastníkov.

Posledné dni sa niesli v znamení narodeninovej oslavy.  
Priatelia prekvapili oslávenca narodeninovou tortou a bla-  
hoželaniami. Na konci tábora mnohí prisľúbili svoju účasť i  
na budúci rok. „Mne sa veľmi páčilo, boli rôzne fakultatívne  
programy, ktoré boli ozaj zaujímavé. Samozrejme jedenie  
tvárožníka sa mi páčilo najviac. Veľmi dobre som sa cítila  
a podľa môjho názoru to tak cítia aj ostatní.” - povedala na  
konci tábora Daniella Kesjárová, ktorá sa zúčastnila na tejto  
akcii prvýkrát.

Všetci dúfame, že Slovenská mládežnícka akadémia nás  
budúce leto prekvapí opäť niečím novým.

Miriam Bukran





Navždy nás opustil výskumník Ondrej Krupa. Česť jeho pamiatke!

Zase sme o jedného menej!  
na počesť <sup>ch.</sup> O. Krupu

Zaspali na večnosť  
oči veselé!  
Tam odišiel  
muž, otec, starýotec  
priateľ, známy  
odkiaľ mieto cesta  
späť!  
Vždycky rýchlo  
má koniec  
ľudský vek!  
Človek, pracuje  
putuje  
zápasí s časom!  
Chce zyskať  
uspechy trvalé!  
Doby sú  
mnohorázi klamlivé!  
Ale ciele majú  
svoje vernosti vábive!  
Bol si vzorom  
plný elánom.  
Skumal si minulosť  
venovanú pravdy!  
Vôľa podstatu  
spomienkam zažni!  
Vo srdciach aj v rozlúčke

ako ctihodný muž  
nám každému  
zostanes!  
Nech ti bude  
zem ľahka!  
Veď aj v cintorine  
aj tam za porozumenie  
bojuješ!  
Večna česť Tvojej pamiatky!

*Tótkomlós, 2015. 07. 21*

*Ľudovik Dolhosenský*



## Predstavenie dolnozemskej slovenskej kultúry žiakom

- |   |   |
|---|---|
| <p>01. aug. Slávnostná spomienka a kladenie ven-<br/>cov na počesť čabianskeho pešieho plu-<br/>ku č. 101 z 1. svetovej vojny, spolupráca<br/>so Spolkom ochranárov mesta (účasť:<br/>ČOS a miestna slovenská samospráva)</p> <p>07.-09. aug. Deň melónov v Medeši</p> <p>08.-09. aug. Stretnutie slovenských dolnozemských<br/>učiteľov (projekt dolnozemskej dohody)<br/>v Báčskom Petrovci (účasť: Edita Pečeňo-<br/>vá z Čaby)</p> <p>14. aug. Slovenský folklórny festival v Banke<br/>(účasť: Slováci z Telekgerendáša)</p> <p>14.-16. aug. Po gotickej ceste – výlet čabianskych Slo-<br/>vákov na Slovensko</p> | <p>13. aug. Prezentácia výročnej publikácie mesta<br/>Hradište a jeho družobných kontaktov<br/>v čabianskej Áchimovej sieni</p> <p>15. aug. Deň jabĺk v Čabasabadi, spoluprá-<br/>ca s družobnou osadou Hradište<br/>Slovenský festival v Eleku</p> <p>16.-20. aug. Slovenské ľudové remeselníctvo – tábor<br/>pre deti z Dolnej zeme v rumunskom<br/>Nadlaku (z Čaby 12 účastníkov)</p> <p>20. aug. IV. Národnostný folklórny festival v Két-<br/>šoproni, spolupráca s družobnou obcou<br/>Hriňová (Čabianska ružička z Čaby)</p> <p>22. aug. Gastronomický deň v Slovenskom Ko-<br/>mlóši so slovenským divadelným predsta-<br/>vením z Brezna (hostia z Čaby)</p> |
|---|---|

## Za našu národnosť

### 1997

Alt Gyula  
Keleczki Rozália  
Krizsán Ferenc  
Novák Imre  
Chlebniczki János

### 1998

Ancsin Pálné  
Antal György  
Orliczki Károly  
Hankó András  
Majernyikné Piroška

### 1999

Jakab Mária  
Crnecska Anna  
Lopusnyi András  
Miklya Béláné  
Hemerka Gyula

### 2000

Blasko Mihály  
Mária Mencerová  
Zana Mária  
Pedagogický zbor sarvaškej školy  
Pávi krúžok v Mlynkoch

### 2001

Mata Mihály  
Riba Etelka  
Dr. Antal Mihály  
Karol Wlachovský  
Pávi krúžok v Kestúci

### 2002

Molnárné Gizella  
Varga Mária  
Nagy Mária  
Kormos Sándor  
Pávi krúžok vo Fizéri

### 2003

Alt Gyula  
Szivek József  
Tanečný súbor Červený mramor v Tardoši

### 2004

Skupina zachovávajúca tradície vo Ve-  
ňarci  
Dr. Gyivicsán Anna  
Danis József

### 2005

Lami István  
Papucsek Gergely  
Ženský spevokol v Číve

### 2006

Fuhl Imre  
Kondacs Anna  
Hrivnák Mihály  
Tanečný súbor Komlós

### 2007

Szilágyiné Suba Éva  
Bielik György  
Pávi krúžok v Santove

### 2008

Mótyán Tibor  
Petro László  
Tanečný súbor Brána v Orosláni

### 2009

Pedagogický zbor čabianskej školy  
František Križan  
Völgyesiné Pribisin Katalin

### 2010

István Anna  
Láska Pál a manželka Judit†, Veňarec  
Folklórna skupina Lipa, Budapešť

### 2011

Anna Molnárová, bývalá učiteľka sloven-  
činy v Čanádalberti a v Pitvaroši  
Ženský spevácky zbor Rozmarín, Baňačka  
Mária Žiláková, docentka z Budapešti

### 2012

Slovenský národnostný pávi krúžok, Fizér  
Veronika Árendášová, pedagogička  
v Tardoši  
Katarína Maruzsová Šebová, rodáčka  
zo Slovenského Komlóša, profesorka

### 2013

Alžbeta Hornoková Uhrinová, doktorka  
filozofie z Békešskej Čaby  
Mária Holodová, Baňačka  
Slovenský národnostný spevácky zbor  
Malej Huty

### 2014

Judita Kaszalová Szabadová, Alkár  
Michal Lászik, Čaba  
Organizácia slovenskej mládeže v Ma-  
ďarsku

Mesačník Slovákov Békešskej Čaby a okolia

Vydavateľ: Čabianska organizácia Slovákov  
Za vydávanie zodpovedajú  
predseda ČOS Michal Lásik  
a konateľka Hajnalka Krajcovicsová  
(redaktorka Čabäna)  
Adresa redakcie:  
Dom slovenskej kultúry  
5600 Békešská Čaba, Námestie Kossutha 10  
Tel., fax: (66) 321-771, (66) 441-750  
[www.slovak.hu](http://www.slovak.hu)  
E-mail: [szlovakhaz@gmail.com](mailto:szlovakhaz@gmail.com)  
Fotografie: Redakcia  
Sadzba, grafická úprava, tlačiareň:  
Progresszív Nyomda Kft.,  
Békéscsaba, Erkel u. 2.  
Náš mesačník vychádza bezplatne,  
v náklade 500 výtlačkov, s finančnou podporou  
Úradu Slovákov žijúcich v zahraničí  
ISSN 1588-3256